

南臺科技大學 107 學年度第 2 學期課程資訊

課程代碼	08D03T01
課程中文名稱	英文電影配音趣
課程英文名稱	Fun of Dubbing English Films
學分數	2.0
必選修	選修
開課班級	外國語文
任課教師	黃馨儀 曾瓊瑤
上課教室(時間)	週四第 3 節(T0004) 週四第 4 節(T0004)
課程時數	2
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	英語
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	<p>英文電影是富含英文的語言和文化最真實性的語言教材，為提升本校非英語系的大學生對英文的學習動機，加強對英語文化及語言的認識，故本課程欲藉由 英文電影為媒材，真實的呈現英語這個語言融入在英語系的國家的文化中的情境。使學生能藉由欣賞英語電影，並練習替其中的幾個電影中的情節場景配音，能深入其境的在想像中融入英語的文化，並無形中能提升英語的聽力和口說能力。</p> <p>本課程開設的目的乃是藉由欣賞英文電影，並透過情境學習理論，提升學生的英語學習動機，和對英美文化和語言的了解，並培養對英文口說的語感與能力。進而學習英語語用方面的知能(pragmatic ability)，藉由讓學生親自替電影的某個角色和其選擇的場景片段配音，以增進他們的英文的口說和溝通能力。作業包含小組作業和個人作業:小組作業為各小組任選一個課程中介紹的電影片段為其配音，而個人作業則是個人對課程中介紹的某部電影做反思與評論。此外，每兩週一次，各組必須在本課程數位學習平台 Flip 的討論區，用英文發表一則評論，以回應老師針對電影所提之相關問題。此課程設計的目的除希望藉由生動的影片情節，讓學生藉由融入真實的語用場景中，習得實用的口說的技能，也希望讓學生深入的了解英美文化，並培養其邏輯思辨的能力。</p>
先修科目或預備能力	
課程學習目標與核心能力之對應	※編號，中文課程學習目標，英文課程學習目標，對應系指標 -----

	<p>1.英語聽力與口語表達 , English listening and oral communication , 6 外語能力</p> <p>2.編輯電影片段螢幕進行配音 , Be able to edit and dub the movie scenes , 7 資訊能力</p> <p>3.深入了解英語的語言與文化 , Deeper understanding of English language and culture , 1 人文素養</p> <p>4.以英語用書寫或口語的方式對電影做反思和評論 , Being able to comment and reflect on movies in written or spoken English , 4 表達溝通</p>
中文課程大綱	<p>本課程會介紹四部英文電影，每部電影的教學方式如下，以每部電影的長度一百二十分鐘來算，將其分成三週教學，每次先讓同學看三分之一的影片(約三十分鐘)後，以小組為單位，每四人一組，針對所觀看之影片內容進行討論，並寫出內容摘要(至少五十字)，完成後各組派一位代表來用英文報告內容摘要。此外，老師會發放影片中所節錄的幾個場景的對話稿，也是以小組為單位進行角色扮演的活動，並上台演出這些對話。</p> <p>學生任務:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以小組為單位用英語摘要式的報告影片內容 2. 以小組為單位用英語對話練習影片中的情節 3. 以小組為單位替電影情節片段配音 4. 以小組為單位在數位教學平台 Flip 本課程的討論區，用英文發表至少一則評論回應老師針對電影所提的問題。 5. 以個人為單位，對課程中介紹的某部電影做反思與評論，於期末繳交心得報告。 <p>課程目標:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 培養人文素養和提升對異國文化的認知 2. 訓練英語聽說的能力 3. 訓練英語正確的發音與語調 4. 訓練如何以英語轉述或做摘要 5. 培養英語溝通能力與自信
英/日文課程大綱	<p>This course will involve four movies and the instructional procedures of each movie are as follows. Each movie will be divided into three parts and students will watch each part about 30 minutes of the film each week. After watching, students will be divided into groups of four to practice summarizing the plot of the movie scenes they have just watched. After discussion, one student from each group needs to report on the contents of the movie plots. In addition, the class, students will be given the scripts of certain scenes they just watched. In a group, they need to practice role-playing the characters. In the end, each group needs to present the conversations they have just practiced to the class.</p> <p>Students' tasks:</p>

	<ol style="list-style-type: none"> 1. As a group, summarizing the contents of the movie plots watched in class. 2. As a group, role-playing the characters in the movie scenes. 3. As a group, dubbing the chosen movie scenes. 4. As a group, posting threads of reviews on the class forum. 5. As an individual, writing reflections and reviews about one of the movies introduced in class. <p>Course Goals</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To cultivate literary qualities and recognition of exotic culture 2. To training the English listening and speaking ability 3. To training in English pronunciation and intonation 4. To practicing summarizing and paraphrasing movie plots 5. To develop communicative abilities and building self-confidence
課程進度表	<ol style="list-style-type: none"> 1 Course Description & Assignments arrangement 2 Holiday (No class) 3 Monologue recording 1 & You've got mail (1) 4 You've got mail (2) 5 You've got mail (3) 6 The Curious Case of Benjamin Button (1) 7 The Curious Case of Benjamin Button (2) 8 The Curious Case of Benjamin Button (3) 9 Midterm Week (no class!) 10 While you were sleeping(1) 11 While you were sleeping(2) 12 The Atonement (1) 13 The Atonement (2) 14 The Atonement (3) 15 Monologue recording 2 16 Group dubbing presentations (1) 17 Group dubbing presentations (2) 18 Final Exam (no class!)
教學方式與評量方法	<p>※課程學習目標，教學方式，評量方式</p> <p>-----</p> <p>英語聽力與口語表達，分組討論課堂講授實作演練，口試口試 編輯電影片段螢幕進行配音，實作演練分組討論，課堂展演課堂展演 深入了解英語的語言與文化，分組討論課堂講授啟發思考，日常表現 以英語用書寫或口語的方式對電影做反思和評論，啟發思考分組討論，日 常表現書面報告</p>

指定用書	書名： 作者： 書局： 年份： ISBN： 版本：
參考書籍	
教學軟體	
課程規範	<p>出席率 10% (出席率以 100%計算，無故曠課一節扣 10%，遲到扣 5%，遲到超過 20 分鐘視同曠課。事病假 6 節課不扣分，但須上學學務系統請假。第 7 節始視同曠課。)</p> <p>課堂參與 20%</p> <p>個人指定錄音: 約 1 分半鐘，由四篇指定獨白選擇一篇錄音，期初與期末為同一篇，於課堂上錄音。 30%</p> <p>個人報告: 由所觀看的四部電影中，選擇一部電影，寫中文(約 450~500 字) 或英文 (150~200 字) 的觀後心得。 10%</p> <p>小組配音作業: 2~3 一組，選擇所觀看電影中的一段約 3 分鐘的影片進行英文配音。 30%</p>